

SENATO DELLA REPUBBLICA

— XI LEGISLATURA —

N. 672

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal Ministro degli affari esteri
(COLOMBO)

di concerto col Ministro dei trasporti
(TESINI)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 5 OTTOBRE 1992

Ratifica ed esecuzione del Protocollo recante emendamento
all'articolo 56 della Convenzione relativa all'Aviazione civile
internazionale, fatto a Montreal il 6 ottobre 1989

INDICE

| | | |
|--------------------------------|-------------|---|
| Relazione | <i>Pag.</i> | 3 |
| Disegno di legge | » | 4 |
| Protocollo | » | 5 |
| Traduzione non ufficiale | » | 9 |

ONOREVOLI SENATORI. - Nel corso della 123^a sessione del Consiglio dell'ICAO (*International Civil Aviation Organization*), tenuta a Montreal il 31 marzo 1988, è stato proposto di aumentare il numero dei membri della Commissione della navigazione aerea da quindici a diciannove.

L'assemblea generale dell'ICAO, nel corso della 27^a sessione tenutasi a Montreal il 16 ottobre 1989, ha deciso di emendare l'articolo 56 della Convenzione dell'Aviazione civile internazionale nel senso di cui sopra. L'emendamento entrerà in vigore solo dopo che 108 Paesi membri dell'Organizzazione l'avranno ratificato.

Il nostro Paese, assente dal 1969 dalla Commissione della navigazione aerea, è favorevole all'emendamento, in quanto l'aumento del numero dei componenti della Commissione stessa potrebbe creare un clima propizio per proporre di fissare il criterio della rotazione tra i Paesi europei e quindi di ottenere la presenza di un valido candidato italiano.

L'unito provvedimento non è stato corredato della relazione tecnica in quanto non comporta nuove o maggiori spese, ovvero minori entrate, a carico del bilancio dello Stato.

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il Protocollo recante emendamento all'articolo 56 della Convenzione relativa all'Aviazione civile internazionale, fatto a Montreal il 6 ottobre 1989.

Art. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo di cui all'articolo 1 a decorrere dalla data della sua entrata in vigore in conformità a quanto disposto al punto 3, lettera g), del Protocollo stesso.

Art. 3.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

Doc 9544

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION
[Article 56]

Signed at Montreal on 6 October 1989

PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION
RELATIVE A L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
[Article 56]

Signé à Montréal le 6 octobre 1989

ПРОТОКОЛ

КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ
КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
[Статья 56]

Подписано в Монреале 6 октября 1989 года

PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA AL CONVENIO
SOBRE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL
[Artículo 56]

Firmado en Montreal el 6 de octubre de 1989



Certified to be a true and complete copy
Copie certifiée conforme
Копия верна и полная
Es copia fiel y autorizada

H. 2112

Legal Bureau
Bureau des Affaires Juridiques
Departamento Jurídico
Dirección de Asesoría Jurídica
ICAO OACI ICAO

1989

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL

XI LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Published by authority of the Secretary General of the International Civil Aviation Organization, to whom all correspondence, except orders and subscriptions, should be addressed.

Publié sous l'autorité du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale, à qui toute correspondance, à l'exception des commandes et des abonnements, doit être adressée.

Опубликовано с санкции Генерального секретаря Международной организации гражданской авиации, которому следует направлять всю корреспонденцию, за исключением заказов и подписки.

Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional, a quien debe dirigirse toda la correspondencia, con excepción de los pedidos y suscripciones.

Orders should be sent to one of the following addresses, together with the appropriate remittance (by bank draft or post office money order) in U.S. dollars or the currency of the country in which the order is placed.

Envoyer les commandes aux adresses suivantes en y joignant le montant correspondant (par chèque bancaire ou mandat-poste) en dollars des États-Unis ou dans la monnaie du pays d'achat.

Заказы следует направлять по одному из указанных ниже адресов с соответствующим денежным переводом (банковским чеком или денежным переводом по почте) в американских долларах или в валюте страны, где производится заказ.

Los pedidos deben dirigirse a las direcciones siguientes junto con la correspondiente remesa (por giro bancario o postal) en dólares de los E.U.A. o en la moneda del país de compra.

Document Sales Unit
International Civil Aviation Organization
1000 Sherbrooke Street West, Suite 400
Montreal, Quebec
Canada H3A 2R2

Egypt. ICAO Representative, Middle East Office, 16 Hassan Sabri,
Zamalek, Cairo.

France. Representant de l'OACI, Bureau Europe, 3 bis, villa Émile-Bergerat,
92522 Neuilly-sur-Seine (Cedex).

India. Oxford Book and Stationery Co., Scindia House, New Delhi
or 17 Park Street, Calcutta.

Japan. Japan Civil Aviation Promotion Foundation, 15-12, 1-chome, Toranomou,
Minato-Ku, Tokyo.

Kenya. ICAO Representative, Eastern and Southern African Office, United Nations
Accommodation, P.O. Box 46294 Nairobi.

Mexico. Representante de la OACI, Oficina Norteamérica, Centroamérica y Caribe,
Apartado postal 5-377, C.P. 11590, México 5, D.F.

Peru. Representante de la OACI, Oficina Sudamérica, Apartado 4127, Lima 100.

Senegal. Représentant de l'OACI, Bureau Afrique occidentale et centrale,
Boîte postale 2356, Dakar.

Spain. Pilot's, Suministros Aeronáuticos, S.A., C/Ulises, 5-Oficina Núm. 2, 28043 Madrid.

Thailand. ICAO Representative, Asia and Pacific Office, P.O. Box 614, Bangkok.

United Kingdom. Civil Aviation Authority, Printing and Publications Services,
Greville House, 37 Gratton Road, Cheltenham, Glos., GL50 2BN.

PROTOCOL

relating to an amendment
to Article 56
of the Convention
on International Civil Aviation

Signed at Montreal on 6 October 1989

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-seventh Session at Montreal on 6 October 1989,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the membership of that body from fifteen to nineteen, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

"In Article 56 of the Convention the expression 'fifteen members' shall be replaced by 'nineteen members'."

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and eight as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force; and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:
 - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
 - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
 - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
 - d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and eighth instrument of ratification is so deposited.

XI LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-seventh Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the sixth day of October of the year one thousand nine hundred and eighty-nine, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Alegria
President of the Twenty-seventh Session
of the Assembly

S.S. Sidhu
Secretary General

Traduzione non ufficiale.

P R O T O C O L L O

resante emendamento dell'articolo 56 della Convenzione relativa
all'aviazione civile internazionale
firmato a Montreal il 6 ottobre 1989

L'ASSEMBLEA DELL'ORGANIZZAZIONE DELL'AVIAZIONE CIVILE INTERNAZIONALE

Essendosi riunita a Montreal il 6 ottobre 1989, nella sua ventisettesima sessione,
Avendo preso atto del desiderio generale degli Stati contraenti di incrementare
il numero dei membri della Commissione di navigazione aerea;
Avendo giudicato che occorreva portare da quindici a diciannove il numero
dei membri di questo organo,
Avendo ritenuto opportuno di emendare a tal fine la Convenzione relativa alla
aviazione civile internazionale fatta a Chicago il 7 dicembre 1944,

1. Approva, in conformità con le disposizioni del capoverso a) dello articolo 94 di detta Convenzione, il seguente progetto di emendamento di detta Convenzione:
"Sostituire l'espressione "quindici membri" con "diciannove membri" nell'articolo 56 della Convenzione";
2. Fissa a 108 il numero di Stati contraenti la cui ratifica è necessaria per l'entrata in vigore di detto emendamento, in conformità con le disposizioni del capoverso a) dell'articolo 94 di detta Convenzione;
3. Decide che il Segretario generale dell'Organizzazione dell'aviazione civile internazionale stabilirà in lingua francese, inglese, spagnola e russa, ciascuna delle quali facenti ugualmente fede, un protocollo concernente l'emendamento predetto, comprendente le disposizioni in appresso:
 - a) il Protocollo sarà firmato dal Presidente e dal Segretario Generale dell'Assemblea.
 - b) Sarà sottoposto alla ratifica di ogni Stato contraente che ha ratificato la Convenzione relativa all'Aviazione civile internazionale o che vi ha aderito.
 - c) Gli strumenti di ratifica saranno depositati presso l'Organizzazione dell'aviazione civile internazionale.
 - d) Il Protocollo entrerà in vigore il giorno del deposito del 108° strumento di ratifica nei confronti degli Stati che lo avranno ratificato.

XI LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

- e) Il Segretario generale notificherà immediatamente a tutti gli Stati contraenti la data del deposito di ciascun strumento di ratifica del Protocollo.
- f) Il Segretario generale notificherà immediatamente a tutti gli Stati parti a detta Convenzione la data alla quale detto Protocollo entrerà in vigore.
- g) Il Protocollo entrerà in vigore nei confronti di ogni Stato contraente che lo avrà ratificato successivamente alla data predetta, non appena questo Stato avrà depositato il suo strumento di ratifica presso l'Organizzazione dell'aviazione civile internazionale.

DI CONSEGUENZA, in conformità con la decisione di cui sopra dell'Assemblea,
Il presente Protocollo è stato stabilito dal Segretario generale dell'Organizzazione.

IN FEDE DI CHE, il Presidente ed il Segretario generale della ventisettesima sessione Assemblea dell'Organizzazione dell'aviazione civile internazionale, debitamente autorizzati a tal fine dall'Assemblea, hanno apposto la loro firma al presente Protocollo.

FATTO a Montreal il 6 Ottobre dell'anno 1929, in un unico documento in lingua francese, inglese, spagnola e russa, ciascun testo facente ugualmente fede. Il presente Protocollo sarà depositato negli archivi dell'Organizzazione dell'Aviazione civile internazionale e copie certificate conformi saranno trasmesse dal Segretario generale dell'Organizzazione a tutti gli Stati parti alla Convenzione relativa all'aviazione civile internazionale fatta a Chicago il 7 dicembre 1944.

A. Alegria
Presidente della 27a sessione
dell'Assemblea

S.S. Sidhu
Segretario generale